

GÖRSEL İNGİLİZCE ÖĞRENİM VE GELİŞTİRME DİZİSİ

ENGLISH
with
FILMS

ENGLISH - TURKISH

WATCHING & LISTENING & READING & VOCABULARY

FİMLERLE İNGİLİZCE
İZLEME - DİNLEME - OKUMA - SÖZCÜKLER

The Gun and The Pulpit
Silah ve Kürsü

- **FİLM SENARYOSU VE TÜRKÇE ÇEVİRİSİ**
- **BİNLERCE YENİ SÖZCÜK VE DEYİM**

B. ORHAN DOĞAN

BORA YAYINCILIK

İNGİLİZCE ÖĞRENİM VE GELİŞTİRME DİZİSİ

ENGLISH WITH FILMS – The Gun and The Pulpit – B. Orhan Doğan

Tüm hakları saklıdır ve yazara (Bekir Orhan Doğan) aittir. Yazarın yazılı izni olmaksızın, kitabın ya da DVD'nin tümü ya da bir kısmı hiçbir nedenle yayımlanamaz ve kopyalanarak çoğaltılamaz.

Not: Kitap eki olan DVD hediye'dir, ayrıca para ile satılamaz.

ISBN : 978-605-68099-5-8

1. Basım : Mart 2008
2. Basım : Mayıs 2011
3. Basım : Mart 2014
5. Basım : Aralık 2016
6. Basım : Ocak 2019

BORA YAYINCILIK

ATAKENT 3. Etap, A-52/4
İkitelli - Küçükçekmece – İstanbul
Tel : 0212 470 04 38 - 0532 381 92 36
Web Site : www.borayayincilik.com
E-posta: ordogan@hotmail.com

Baskı, cilt :

Vizyon Basımevi

Beylikdüzü O.S.B. Mah. Orkide Cad. No:1/Z
Beylikdüzü / İSTANBUL
Tel:(0212) 671 61 51 Fax: (0212) 671 61 50
Matbaa Sertifika No: 28640

ÖNSÖZ

Yabancı bir dil öğrenmekte olan kişilerin çoğu için, birinci hedef, hiç kuşkusuz, o dilde izledikleri filmleri, TV programlarını eksiksiz biçimde anlayabilmektir. Bu, aynı zamanda, o dilin hangi ölçüde bilindiğinin bir kıstası olarak da değerlendirilebilir.

ENGLISH WITH FILMS dizisi, çok farklı bir görsel - işitsel İngilizce öğrenim ve geliştirme yöntemi ortaya koymaktadır.

Komediden maceraya, dramdan belgeye kadar çeşitli türlerden seçilmiş olan filmlerin ve TV programlarının yer aldığı bu dizinin temel hedefleri şunlardır:

- Verilen DVD filmler ile, hoşça zaman geçirerek, izleme, dinleme, anlama ve konuşma yeterliğinin gelişmesini sağlamak.
- İngilizce deyimleri, dilbilgisi kalıplarını, yeni sözcükleri başka kaynaklara başvurma gereği kalmadan öğretebilmek.
- Kitapla birlikte verilen İngilizce film ya da TV programları ile, günlük yaşamda karşılaşılan farklı türlerdeki **İngilizce film ve TV programlarında geçen her tümce ve sözcüğün tam olarak anlaşılmasını sağlamak.**

Bu hedeflere yönelik olarak, filmlerin ve TV programlarının İngilizce metinleri ve bire bir yapılmış olan eksiksiz Türkçe çevirileri, karşılıklı sayfalarda sunulmuştur. Her Türkçe sayfada, o bölümdeki önemli İngilizce sözcüklerin ve deyimlerin Türkçe karşılıkları, alfabetik sırayla, okunuşları ile birlikte verilmiştir.

Ayrıca, **her İngilizce sayfanın üst bölümünde, o sayfanın, filmdeki başlangıç zamanı** yazılmıştır.

Sunulan her filmin, sağlayacağı katkı açısından ayrı bir özelliği bulunmaktadır. Bu kitapta verilen, severek izleyeceğiniz eğlenceli bir kovboy filmi olan *THE GUN AND THE PULPIT*, komedi western tarzındaki filmlerde sıkça kullanılan çok sayıda tümce, sözcük ve konuşma kalıbı içermektedir.

Yabancı dil öğreniminde ilk olan bu yepyeni yöntemle, İngilizce bilginizin, anlama ve konuşma yeterliğinizin, beklentinizin çok üzerinde bir hızla ve kolaylıkla gelişeceğine inanıyoruz.

İyi çalışmalar...

B. ORHAN DOĞAN

THE GUN AND THE PULPIT

74 minutes – Comedy Western – Color – English

Cast:

Marjoe Gortner	:	Ernie Parsons
Pamela Sue Martin	:	Sally Underwood
Slim Pickens	:	Billy One-Eye
David Huddleston	:	Mr. Ross
Estelle Parsons	:	Sadie Underwood
Geoffrey Lewis	:	Jake McCoy
Jeff Corey	:	Head of Posse
Joan Goodfellow	:	Dixie
Jon Lormer	:	Luther
Robert Phillips	:	Tom Underwood
Jon Lormer	:	Luther
Director	:	Daniel Petrie

Summary:

In the days of the "Wild West", a gunslinger, with a price on his head, discovers the body of a traveling minister who has been killed in an ambush. Fearing those who are following him, he assumes the dead minister's identity.

SİLAH VE KÜRSÜ

74 dakika – Komedi Western – Renkli – İngilizce

Oyuncular:

Marjoe Gortner	:	Ernie Parsons
Pamela Sue Martin	:	Sally Underwood
Slim Pickens	:	Tek gözlü Billy
David Huddleston	:	Bay Ross
Estelle Parsons	:	Sadie Underwood
Geoffrey Lewis	:	Jake McCoy
Jeff Corey	:	Grup Lideri
Joan Goodfellow	:	Dixie
Jon Lormer	:	Luther
Robert Phillips	:	Tom Underwood
Jon Lormer	:	Luther
Yönetmen	:	Daniel Petrie

Özet:

Vahşi Batı günlerinde, başına ödül konulmuş olan bir silahşor, bir pusuda öldürülmüş olan gezici bir rahibin cesedini bulur. Kendisinin peşinde olan kişilerden korktuğu için, ölü rahibin kimliğine bürünür.

Head of Posse: Ernie Parsons, having been found guilty by a **jury of your peers** ...

Ernie Parsons: I didn't see any jury.

Head of Posse: Oh they was around. Anyway what difference does it make? You **gunned down** Windy Jones and he was one of our most beloved and **respected** citizens.

Ernie Parsons: I heard he was the town drunk!

Head of Posse: Well now that he's dead, he was one of our most beloved and respected citizens.

Ernie Parsons: I don't care who he was. I didn't kill him!

Head of Posse: You've got the right to hear a few words from a **preacher**. But unfortunately our preacher's out of town. But luckily, we've got Farley Mallard here. He's a **feed** and grain salesman and he owns a Bible.



Ernie Parsons: No, thanks.

Head of Posse: Now what does that mean?



Grup Lideri: Ernie Parsons, **bir denkler jürisi (sizinle denk olan kişilerden oluşan bir jüri)** tarafından suçlu bulunarak ...

Ernie Parsons: Ben herhangi bir jüri görmedim.

Grup Lideri: Oo, onlar buralardaydı. Her neyse, ne fark eder ki? Sen Windy Jones'u **silahla öldürdün** ve o bizim en sevilen ve en **saygı duyulan** yurttaşlarımızdan biriydi.

Ernie Parsons: Onun kasabanın sarhoşu olduğunu işittim!

Grup Lideri: Neyse, şimdi (artık) ölü, o bizim en sevilen ve saygı duyulan hemşehrilerimizden biriydi.

Ernie Parsons: Onun kim olduğu umurumda değil. Onu ben öldürmedim!

Grup Lideri: Bir **vaizden** birkaç söz işitme hakkına sahipsin. Ama ne yazık ki vaizimiz kasaba dışında. Ancak şans eseri, burada Farley Mallard var. O **yem** ve tahıl satıcısı ve bir İncil'i var.

Ernie Parsons: Yoo, teşekkürler.

Grup Lideri: Bu ne demek şimdi?

VOCABULARY (IN ALPHABETICAL ORDER)

a jury of your peers [æ curi óv yo:(r) pii(r)s] : aynı haklara sahip olan kişilerden (akranlardan / eşit statüdeki kişilerden / eşitlerden / arkadaşlardan) oluşan jüri
feed [fi:d] : yem, yemek, besin, yiyecek

gun down [gʌn daʊn] : ateş ederek vurmak, ateşli bir silahla öldürmek
peer [pi:(r)] : aynı durumdaki kişi, eşit haklara sahip kişi, eşit, denk, akran, eş, arkadaş
preacher [pri:çɪ(r)] : vaiz
respected [ri'spektid] : muhterem, saygı gören, saygıdeğer

[Funeral music plays. Ernie Parsons looks to see a funeral. He guides his horse to its direction.]

[Townfolk are carrying a coffin near a grave site.]

Townfolk 1: Sorry Sadie, we didn't have the time to **dig** it no deeper. Well, I guess we'd better just put him in the ground and **get it over** with.

Townfolk 2: All right.

Sadie Underwood: Without even a few words?

Townfolk 2: Mr. Ross didn't say nothing about no words except we're going to have to **bury** him.



[The men get ready to put the coffin in the hole.]

Townfolk 2: Mr. Ross didn't say nothing about no words.

[Funeral music plays]

Sadie Underwood: But Sam was a Christian man. You can't just bury him like a wild dog. **Can't we just stand up to** Mr. Ross just this once?

Townfolk 2: You're leaving here after the burial. We got to stay here and live with him. All right, let's get going.

[Ernie Parsons rides in.]

[Cenaze müziği çalmaktadır. Earnie Parsons cenazeyi görmek için bakar. Atını o yöne doğru sürer.]

[Kasaba halkı bir mezar yerinin yakınında bir tabut taşımaktadır.]

1. Kasabalı: Üzgünüm Sadie, daha derin **kazmak** için zamanımız olmadı. Şey, sanırım onu yalnızca toprağa koyup, **sorunu böylece çözsük** iyi olacak.

2. Kasabalı: Tamam.

Sadie Underwood: Birkaç sözcük bile olmadan (söylemeden) mı?

2. Kasabalı: Bay Ross, kendisini **gömeceğimize** ilişkin olanların dışındaki hiçbir söz hakkında hiçbir şey söylemedi.

[Adamlar tabutu çukura koymak için hazırlanırlar]

2. Kasabalı: Bay Ross, hiçbir söz hakkında hiçbir şey söylemedi.

[Cenaze müziği çalar]

Sadie Underwood: Fakat Sam bir Hıristiyan'dı. Onu vahşi bir köpek gibi sadece gömemezsiniz. Yalnızca bir kez Bay Ross'a **karşı gelemez miyiz?**

2. Kasabalı: Siz cenaze töreninden sonra buradan ayrılıyorsunuz. Biz burada kalmak ve onunla birlikte yaşamak zorundayız. Tamam, başlayalım.

[Earnie Parsons atla gelir.]

VOCABULARY (IN ALPHABETICAL ORDER)

bury ['beri] : gömmek

dig [dig] : toprağı kazmak, çukur kazmak

get over [get ouv(r)] : sorunu çözmek, üstesinden gelmek

stand up to [stænd ap tu] : cesaretle karşılamak, karşı durmak

Billy One-Eye: Wait a minute.

[Funeral music stops and everyone looks at Ernie Parsons.]

Sadie Underwood: Is it one of Mr. Ross' men?

Billy One-Eye: Looks like a preacher. Well what do we do now?

[The townspeople run to meet Ernie Parsons.]

Townsfolk 2: And I wrote him myself not to come.

[Ernie Parsons dismounts his horse.]

[Townspeople talking]

Sadie Underwood: Thank God you're here Reverend.



Ernie Parsons: I've gone to many receptions in my life Ma'am. Yours is almost unique.

Sadie Underwood: Well then we'll have to bury my husband without any **proper** words being said. But now that you're here.

Luther: You the Reverend Frank Fleming?

Ernie Parsons: That's right.

Townsfolk 2: I wrote you a letter telling you not to come!

Ernie Parsons: No, you wrote me a letter welcoming me to Castlewalk.

Tek gözlü Billy: Bir dakika bekleyin.

[Cenaze müziği durur ve herkes Earnie Parsons'a bakar.]

Sadie Underwood: O Bay Ross'un adamlarından biri mi?

Tek gözlü Billy: Bir vaiz gibi görünüyor. Peki, şimdi ne yapıyoruz?

[Kasaba halkı Earnie Parsons'ı karşılamak için koşar.]

2. Kasabalı: Ve ona, gelmemesini, ben kendim yazdım.

[Earnie Parsons **atından iner**]

[Kasaba halkı konuşmaktadır]

Sadie Underwood: Burada olduğunuz için Tanrıya şükürler olsun, Muhterem Peder.

Ernie Parsons: Hayatımda birçok kabul törenine gittim, bayan. Sizininki hemen hemen eşsiz.

Sadie Underwood: Bu durumda eşimi hiçbir **uygun** söz söylemeden gömmek zorunda kalacaktık. Ama şimdi siz buradasınız.

Luther: Siz Peder Frank Fleming misiniz?

Ernie Parsons: Bu doğru.

2. Kasabalı: Ben size gelmemenizi söyleyen bir mektup yazmıştım!

Ernie Parsons: Yoo, beni Castlewalk'a sevinçle kabul edeceğinizi belirten bir mektup yazmıştınız.

VOCABULARY (IN ALPHABETICAL ORDER)

dismount [dis'maunt] : inmek (at, bisiklet vs.)

proper ['prɒpɪ(r)] : uygun, nezih, muntazam, yaraşır

Ernie Parsons: That was their first mistake.

[Townfolk murmuring]

Ernie Parsons: You ride my horse, son.

Tom Underwood: Okay.

[Carriage rolls off]

[Footstep sounds]

Ross' Men 1: Hey, let's go have some fun.

Sadie Underwood: Remember the children, Reverend.



Ernie Parsons:

Those are just two of the cowboys, ma'am. Whoo!

Ross' Men 1: And where do you people think you're going?

Ernie Parsons: Where is the place that Ross would **least** like us to go?



Ross' Men 2: I'd say her ranch.

Ernie Parsons: Well, that's exactly where we're going.

Ross' Men 1: Wait till Mr. Ross hears about this.

Ernie Parsons: Bu onların ilk hatası (oldu).

[Kasaba halkı söylenmeye başlar.]

Ernie Parsons: Sen benim atıma bin, evlat.

Tom Underwood: Tamam.

[At arabası sallanarak **yola koyulur.**]

[Ayak sesleri]

Ross'un 1. Adamı: Heey, Haydi gidip biraz eğlenelim.

Sadie Underwood: Çocukları unutmayın, Muhterem Rahip.

Ernie Parsons: Onlar sadece iki kovboy, bayan. Hoop!

Ross'un 1. Adamı:

Ve siz insanlar
nereye gittiğinizi
sanıyorsunuz?

Ernie Parsons:

Ross'un gitmemizi **en
az** isteyeceği yer
neresidir?



Ross'un 2. Adamı:

Bayanın çiftliği derim.

Ernie Parsons: Peki, (işte) tam bizim gideceğimiz yer.

Ross'un 1. Adamı: Bay Ross bunu haber alıncaya kadar bekleyin.

VOCABULARY (IN ALPHABETICAL ORDER)

least ['li:st] : en az derece, en önemsiz kimse, en önemsiz şey, asgari, en

Ernie Parsons:

Look, do we really have to **go through with** this thing?

[Jake McCoy nods.]

Jake McCoy: I got a thousand dollars in my pocket. And a girl waiting for me at Boulder City says I got to.



Ernie Parsons: You are that sure you can beat me?

Jake McCoy: You're all that sure I can't?

Ernie Parsons: The only thing I hate is a stupid, senseless fighter. Come on!

[They all stood up to leave the Saloon.]

Jake McCoy: Well, how do you want to do this?

Ernie Parsons: Billy, when we get into position, **flip** a coin. When it gets on the ground, **we go for** our guns. All right?

Jake McCoy: All right.

Ernie Parsons: Jake? One of us is going to die and it's not going to prove a thing.

Jake McCoy: Sure it is, Ernie. It's going to show which one of us is a fool to call himself a gunfighter.

Ernie Parsons: Bak, bu konuyu gerçekten **sonuca bağlamak** zorunda mıyız?

[Jake McCoy başını sallar.]

Jake McCoy: Cebimde bin dolar var. Ve beni Boulder City'de bekleyen bir kız, (oraya) ulaşmamı söylüyor.

Ernie Parsons: Beni yenebileceğine o kadar (mı) eminsin?

Jake McCoy: Sen, yenemeyeceğime tümüyle (mi) eminsin?

Ernie Parsons: Nefret ettiğim tek şey, aptal, duyarsız bir dövüşçüdür. Haydi!

[Hepsi birlikte salondan ayrılmak üzere kalkarlar.]

Jake McCoy: Peki, bunu nasıl yapmayı istiyorsun?

Ernie Parsons: Billy, pozisyona girdiğimiz (yerlerimizi aldığımız) zaman, **havaya bir para at**. Yere düştüğü zaman, silahlarımıza **davranınız**. Tamam mı?

Jake McCoy: Tamam.

Ernie Parsons: Jake? Birimiz ölecek ve bu tek bir şey (bile) kanıtlamayacak.

Jake McCoy: Elbette ki kanıtlayacak, Earnie. Bu bizim hangimizin kendisini bir silahşor olarak adlandıran bir budala olduğunu gösterecek.

VOCABULARY (IN ALPHABETICAL ORDER)

flip a coin [flip æ koyn] : parayı (başparmakla) döndürerek havaya fırlatmak

go for [gou fo(r)] : elde etmeye çabalamak, davranmak, arayıp bulmak, çabalamak, saldırmak, birinin üzerine atılmak

go through with [gou 'thru: with] : yürütmek, yarım bırakmamak, tamamlamak, bitirmek, sonuca bağlamak

Ernie Parsons: Do I know you?

Reverend: No, I don't think so.

Ernie Parsons: Yeah? How come you know me?

Reverend: Because I know every preacher in this part of the country. And you're not one of them. And I've been hearing about a gunfighter named Ernie Parsons and some interesting **goings** on in a town called Castlewalk.

Ernie Parsons: Well, don't believe everything you hear, Reverend.

Reverend: Oh, oh, I don't. That's why I'm on my way to Castlewalk right now to **investigate** these wonderful stories.

Ernie Parsons: Maybe you should get them a real preacher now.



Reverend: They seemed very happy with the one they had.

Ernie Parsons: They got a gunfighter, not a preacher.

Reverend: God moves in mysterious ways.

Ernie Parsons: The more I should have hammered away with that phrase, don't you?

[Reverend laughs]

Ernie Parsons: Are you really going to Castlewalk?

Ernie Parsons: Sizi tanıyor muyum?

Peder: Hayır, sanmıyorum.

Ernie Parsons: Peki (Tamam da)? Nasıl oluyor da siz beni tanıyorsunuz?

Peder: Çünkü ülkenin bu yöresindeki her vaizi tanırım. Ve sen onlardan biri değilsin. Ve Earnie Parsons adlı bir silahlı savaşçıyı ve Castlewalk adlı kasabada bazı ilginç **gelişmeler** olduğunu duymaktaydım.

Ernie Parsons: Tamam, (ama) duyduğunuz her şeye inanmayın, Muhterem Peder.

Peder: Oo, oo, öyle yapmıyorum. İşte bu yüzden, bu muhteşem hikayeleri **araştırmak** için, şu anda Castlewalk yolundayım.

Ernie Parsons: Belki de, siz şimdi onlara gerçek bir vaiz sağlasanız iyi olur.

Peder: Onlar sahip olduklarından (sahip oldukları vaizden) çok hoşnut görünmekteydi.

Ernie Parsons: Bir silahlı savaşçıya sahiptiler, bir vaize değil.

Peder: Tanrı gizemli yollarla hareket eder.

Ernie Parsons: Bu deyimde daha fazla **kafa yormalyıldım**, sizce de öyle değil mi?

[Peder güler]

Ernie Parsons: Gerçekten Castlewalk'a mı gidiyorsunuz?

VOCABULARY (IN ALPHABETICAL ORDER)

going [goin(g)] : gidiş, hareket, olay, gelişme

hammer away ['hæmı(r) ı'wey] : durmadan çalışmak, çalışarak kafa yormak, uğraşmak

how come [hau kam] : nasıl oluyor da, hangi nedenle, neden, niçin

investigate [in'vestıgeyt] : hakkında soruşturma yapmak, araştırmak, incelemek

yeah ['yeı] : (*konuşma dili*) evet, kabul, tamam